

“1389D3 107#4M +7, 19H3 +74D00A9,,
4AM# 198M7

Alkonyati órák, ti vagytok enyémeK
Juhász Gyula

᠑᠑H᠗D᠑᠔A9
(AH3M XX37)

Alkonyórán
(több vers)

᠑3A3743᠑	✚	39H AMH᠑X A᠑X9᠔	Fátyol borul rám	✚	nesztelen,
᠑3A3743᠔	✚	A3X3A A3A7373A	Sötétség lebeg	✚	fesztelen,
:᠑3A3+᠑3H	✚	᠑98M3 H4᠔973X	Betakar puhán	✚	csendesen;
᠑3᠔3↑H33	✚	᠔AM3 33+3᠑47	Tűnődöm múltó	✚	perceken,
᠑3A37᠑47	✚	14᠑A93, 13᠑73A47	Születnek, halnak	✚	szüntelen,
.᠑3A37A3M	✚	4 A3 #᠑᠔ 14᠑᠑3X	Bennük fogy el a	✚	végtelen.

᠑4X9M43 73A3᠔+N .IIIIVXXXXVXXXXVX*, 7A33A+N

Kispest, 1999. március 21.

Életünk jelképeiben

Életünk jelképeiben

* : A születés	Születés: *
☞ : A kezdet	Indulás: ☞
↔ : A távolság	Tétovázás: ↔
⊕ : A keresés	Útkeresés: ⊕
⊕ << ⊕ : A társ keresés	Társ keresés: ⊕ >> ⊕
⇠ : A rossz kapcsolódás	Rossz kapcsolódás: ⇠
⇢ : A jó kapcsolódás	Jó kapcsolódás: ⇢
! : A jelentős esemény	Jelentős esemény: !
, : A megállás	Megállás: ,
; : A várakozás	Várakozás: ;
- : A elmélyülés	Elmélyülés: -
— : A alvás	Alvás: —
— : A betegség	Betegség: —
↓ : A tudatlanság	Tudatlanság: ↓
↑ : A tudás	Tudás: ↑
~ : Az idő	Az idő: ~
☪ : A vallás	A vallás: ☪
∞ : A hit	A hit: ∞
? : Az élet	Az élet: ?
• : A befejezés	Befejezés: •
... : A lehetséges	lehetséges
... : A folytatás	Folytatás: ...

„+9X9t 8t+t+t 19H 37A3N 9,
 “91H1 33C 3A 70t 3^A3 34 813
 7H3X3H 7t3H⊕

„A költő csak addig szabad,
 míg az első szót le nem írja”
 Frost Róbert

!9 379379A Látható ?!

19M Vak

19M3A

lovak

19M3A4D9X 9

a bányallovak,

19M Vak

19M91

tavak

1917+4H9t+N 9

a kiszáradtak,

19M Vak

19M93

havak

19173A8M33A 9

a lehullottak,

19M Vak

19M91

javak

19173A8M37t 9

a széthullottak;

19M Vak

19M9t

szavak

1917+333 33C tN 9

a ki nem mondtak.

39X9M93 3733X831 .IVXXXXVXXXXV3 ,7A33A+tN

Kispest, 1996. február 23.

„A természet leggyorsabban
a nagyvárosokban sikkad el”
O. Henry

„A természet leggyorsabban
a nagyvárosokban sikkad el”
O. Henry

Értékelés
(A HÍR NÉV)

Választható
(két vers)

„A székely”

„A székely”

Körülötted körben

négyzet,

„A székely”

kör van,

„A székely”

„A székely”

Természetes a

szögletes.

„A székely”

gömbölyű.

„A székely”

„A székely”

Ilyenek az

épületek,

„A székely”

égitestek,

„A székely”

„A székely”

S a végtelen:

rettenetes.

„A székely”

a jeggyűrű.

„A székely”

„A székely”

Élni lehet

négyzetekben,

„A székely”

gömbölyűben,

„A székely”

„A székely”

Ott az élet

is mesterkelt.

„A székely”

természetes.

„A székely”

„A székely”

A mindenség

távol lehet,

„A székely”

közel lehet,

„A székely”

„A székely”

És nem zavar:

bár elvetélt.

„A székely”

ígéretes.

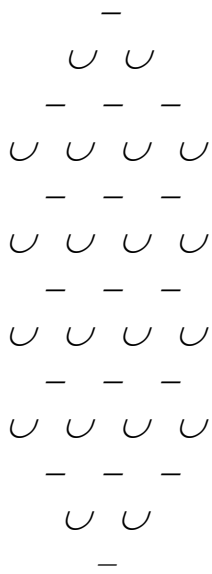
„A székely”

Égeraracs, 1998. május 1.

Versfordítás

Λ971+HJ⊕ΛHξM

Fisches Nachtgesang

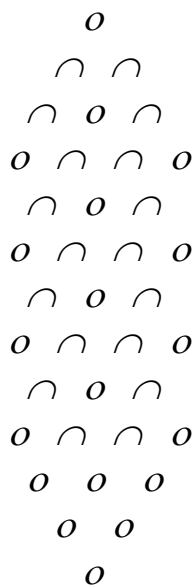


Christian Morgenstern

Magyar fordítása:

*A tudományos fantasztikum
jövőt jósoló mese*

A hal éji dala



Kispest, 1998. december 27.

Kis magyarázat a versekhez

A mottók – (általános gondolatot kifejező tömör idézetek) valamilyen módon kapcsolódnak az alapgondolathoz. Az aláírás nélküliek saját alkotások.
(mítosz → hitrege, legenda → csodarege, epigramma → velőske)

Népmese – a nép ajkán született, vagy külföldről átvett elbeszélés.

Néprege – valóságos személyhez vagy tárgyhoz kapcsolódó meseszerű történet.

Hitrege – a világ keletkezéséről, természeti jelenségekről szóló olvasmány.

Csodarege – Istenhez, Jézushoz, szentekhez és csodákhoz fűződő (olvasandó) esemény.

Monda – népi emlékezeten alapuló történelmi valóságot feldolgozó hagyomány.

A mottóknál feltüntetett nevek magyaros változata:

Karl Immermann – Immermann Károly, Cesare Lombroso – Lombroso Cézár,
Lothar Kusche – Kusche Lotár, Raymond Smullyan – Smullyan Rajmund,
Francis Bacon – Bacon Ferenc, Charlotte Brontë – Brontë Sarolta,
Małgorzata Musierowicz – Musierowicz Margit, Oscar Wilde – Wilde Oszkár,
Bo Carpelan – Carpelan Bodó, Johannes Lehmann – Lehmann János,
Claudia Graf – Graf Klaudia, Enrico Castelnuovo – Castelnuovo Henrik,
Su Townsend – Townsend Zsu' , Grazia Deledda – Deledda Grácia,
John Muir – Muir János, Frances Elisa Hodgson – Hodgson Franciska Eliza,
Roland Gööck – Gööck Lóránt, Francesco Petrarca – Petrarca Ferenc,
Heinrich v. Ofterdingen – Ofterdingen Henrik, Immanuel Kant – Kant Imánuel,
Walter Sperling – Sperling Valter, Guy de Maupassant – Maupassant Vitus,
Eliška Horelova – Horelova Eliza, Camille Flammarion – Flammarion Kamill,
Jerome K. Jerome – Jerome Klapka Jeromos, William Blake – Blake Vilmos,
Johann Wolfgang v. Goethe – Goethe W. János, Otto v. Bismarck – Bismarck Ottó,
Vlagyimir Maskov – Maskov Vladimír, Eric Linklater – Linklater Erik,
Dimitar Korudzsiev – Korudzsiev Demeter, Theodor Fontane – Fontane Tódor,
Marlene Dietrich – Dietrich Marléne, Henry van Dyke – Dyke Henrik,
Stephen Leacock – Leacock István, Friedrich v. Schiller – Schiller Frigyes,
Luigi Capuana – Capuana Lajos, William Wordsworth – Wordsworth Vilmos,
Conrad Ferdinand Meyer – Meyer Konrád Ferdinánd, Robert Frost – Frost Róbert,
Hans Christian Andersen – Andersen Jani Krisztián, Victor Hugo – Hugo Viktor,
Antonín Růžka – Růžka Antal, Henry-Frederic Amiel – Amiel Henrik Frigyes,
Oliver Wendell Holmes – Holmes Olivér Vendel, Stanisław Lem – Lem Szaniszló,
Robert Musil – Musil Róbert, Charles Robert Darwin – Darwin Károly Róbert,
Heinrich Heine – Heine Henrik, Paul Valéry – Valéry Pál, Karl May – May Károly,
Etienne Rey – Rey István, Joanna Kathrin Rowling – Rowling Johanna Katalin,
Joseph Joubert – Joubert József, François Villon – Villon Ferenc
Jonathan Swift – Swift Jónás, Louis Bromfield – Bromfield Lajos,
Giuseppe Mezzofanti – Mezzofanti József, Franz Jahn – Jahn Ferenc,
Henri Bergson – Bergson Henrik, Josef Klepešta – Klepešta József,
John Keats – Keats János, Miguel Cervantes Saavedra – Cervantes Saavedra Mihály,
Christian Morgenstern – Morgenstern Krisztián, Otto Jespersen – Jespersen Ottó,
Pedro Calderón de la Barca – Barca Calderón Péter, Jules Renard – Renard Gyula,

Konrad Lorenz – Lorenz Konrád, Lev Nyikolajevics Tolsztoj – Tolsztoj Leó,
Dennis Shasha – Shasha Dénes, Georg Bernard Shaw – Shaw György Bernát,
Lewis Wolpert – Wolpert Lajos, Pedro Antonio de Alarcon – Alarcon Péter Antal,
Adam Wiśniewski-Snerg – Wiśniewski-Snerg Ádám, Jean Calvin – Kálvin János,
Théodore de Banville – Banville Tivadar, Alekszandr Beljajev – Beljajev Sándor,
Theodor Storm – Storm Tódor, Théophile Gautier – Gautier Teofil,
Karl Neumann – Neumann Károly, Alphonse Daudet – Daudet Alfonz,
Igor Roszohovatszki – Roszohovatszki Igor, Bertold Brecht – Brecht Bertalan,
Emily Brontë – Brontë Emilia, Jean François Paul de Gondi Retz – Retz Pál,
Nichols Beverley – Beverley Miklós, Antonio Bonfini – Bonfini Antal,
Tadeusz Dolega-Mostowicz – Dolega-Mostowicz Tádé, David Lodge – Lodge Dávid,
Karel Čapek – Čapek Károly, Erich Kästner – Kästner Erik,
William John Locke – Locke Vilmos, Adam Mickiewicz – Mickiewicz Ádám,
Marie-Catherine 'D'Aulnoy – D'Aulnoy Mária Katalin, Jack London – London Jani,
Charles Batteux – Batteux Károly, Richard Katz – Katz Richárd,
John Steinbeck – Steinbeck János, Charles Baudelaire – Baudelaire Károly,
Bernard Fontanelle – Fontanelle Bernát, José Gutierrez – Gutierrez József,
Friedrich v. Schelling – Schelling Frigyes, Francis Jammes – Jammes Ferenc,
George Enescu – Enescu György, Alexandra David-Neel – David-Neel Alexandra,
Ludwig Wittgenstein – Wittgenstein Lajos, Rudolf Stratz – Stratz Rudolf,
Mary T. Browne – Browne Mária T., Alexander Puskin – Puskin Sándor,
Philip Sidney – Sidney Fülöp, William Saroyan – Saroyan Vilmos,
Wilkie Collins – Collins Vilmos, Cornell Woolrich – Woolrich Kornél,
Nataly Eschstruth – Eschstruth Natália, Matilde Serao – Serao Matild,
François Rochefoucauld – Rochefoucauld Ferenc, Hal Clement – Clement Henri,
Andre Gide – Gide Endre, Honor Tracy – Tracy Honória,
William Robertson – Robertson Vilmos, Eric Knight – Knight Erik,
Benjamin Franklin – Franklin Benjámin, Harry Harryson – Harryson Henri,
Christine Breden – Breden Krisztina, James Jeans – Jeans Jakab,
Maurice Leblanc – Leblanc Móric, Henryk Sienkiewicz – Sienkiewicz Henrik,
Lev R. Sejnyin – Sejnyin R. Leó, Daniel De Foe – De Foe Dániel,
Emil Gaboriau – Gaboriau Emil, Edna Ferber – Ferber Edina,
Mihail Zosczenko – Zosczenko Mihály, Karl Theodor Körner – Körner Károly Tódor,
Wilham Collins – Collins Vilmos, Felix Salten – Salten Félix,
Henry King – King Henrik, Siegmund Freud – Freud Zsigmond,

Tartalomjegyzék (különlegességek)

A megszokottól eltérő, formabontó alakban megírt költemények.

1995

Várakozás 1
?
Most – majd

1996

Látható?!

1997

Füst és hamu

1998

Félálomban
Választhatsz
Szimfónia

1999

Alkonyórán

2000

Haszontalanság

2003

Hangok és árnyak az éjben

2014

Életünk jelképekben

Versfordítás

Fisches Nachtgesang